Слова и выражения, которые часто используются в «полезных советах»

1. Причинно-следственные связи (используются, чтобы описать существующую ситуацию и ее последствия, обычно отрицательные)

- глагол в настоящем времени
- может (делать то-то или то-то)
- это ведет к... +
  - существительное в дательном падеже *или*
  - тому, что… (дальше последствие)
- … (причина), поэтому (последствие)

2. Долженствование (используются при давании советов, обычно в целях исправления ситуации)

Прямые выражения:

- повелительное наклонение (императив)
- нужно (и краткое прилагательное нужен, нужна, нужны)

Жесткие выражения:

- надо
- необходимо
- нельзя/невозможно обойтись без + существительное в родительном падеже

Мягкие или непрямые выражения:

- лучше
- желательно (= it is desirable to)

*Имя, фамилия*_____

Вам предлагается прочитать другой текст из жанра «полезных советов» о деловых женщинах в России. Этот текст был написан консультантом для деловых людей. Он стоит на сайте компании этого консультанта и является пиаром для этой компании.

Вопросы до чтения

1. Как вы думаете, какая цель может быть у этой статьи по отношению к деловым женщинам?

2. *Не читая статью,* ответьте на следующий вопрос: Как вы думаете, какие могут быть различия в советах в этой статье и в статье, которую вы прочитали для последнего урока? Назовите *два* возможных различия. Воспользуйтесь формулой ниже, в которой к глаголу «советовать» прибавили «женщинам» (в дательном падеже) + глагол в инфинитиве, и для контраста стоит **тогда как**.

1. Автор первой статьи **советует** женщинам _____

_____,

тогда как автор второй статьи **советует им** _____

_____

2. Автор первой статьи **советует** женщинам _____

_____,

тогда как автор второй статьи **советует им** _____

_____

Женщина+Бизнес=Бизнес-леди?

К. Ю. Смоленцев
Председатель Совета Группы компаний «РЕГИОН»

Ничто так не говорит о состоянии общества, как положение в нём детей, инвалидов, стариков и ЖЕНЩИН. **Что греха таить**[1], о лучшей половине человечества мужчины чаще всего вспоминают перед восьмым марта и перед очередными выборами. Даже на самом высоком уровне не отрицают, что и стартовые условия в бизнесе у мужчин и женщин разные, и платят женщинам на соответствующих должностях значительно меньше, чем мужчинам. По словам губернатора Санкт-Петербурга Валентины Матвиенко, наше общество пока не готово признать **равноправие**[2] мужчин и женщин и «нужно время, чтобы перестроить **менталитет**[3] россиян …». А что в это время делать женщинам? Ждать милости? И от кого? Обратного пути в эволюции быть не может. Российские женщины достойны **иной,** [4] лучшей жизни!

По собственному ли желанию, или волею судеб представительницы прекрасного пола всё чаще берут **бразды правления**[5] в бизнесе в свои руки. Из моего опыта руководителя и консультанта можно сделать вывод, что леди лидеров и владельцев бизнеса становится всё больше. Около четверти фирм с которыми я так или иначе сталкиваюсь, возглавляют женщины. **Возрастной ценз**[6] самый разнообразный. «Золотая середина» встречается наиболее часто. Реже - от 18-22 лет и до… Возраст некоторых Клиенток остался для меня загадкой. Главные области деятельности: торговля, **сфера обслуживания**, [7] коммуникации, строительство, **легкая промышленность**,[8] банковская и финансовая сферы, туризм, образование, **здравоохранение**, [9] даже **нефтедобыча**[10] и **нефтетрейд**[11] и многое другое. Но это в малом и среднем бизнесе. К сожалению, в крупном бизнесе и в органах власти женщин руководителей значительно меньше.

Примерно столько же обязаны изменению своей судьбы социальными катаклизмами нашего государства и устойчивой деградацией мужской популяции общества. Многие хорошо помнят ситуацию середины 90-х годов. На фоне закрывающихся заводов и **повальной мужской безработицы**[12] **бремя**[13] содержания семей перешло в руки женщин – банковских служащих, специалистов по консалтингу, торговых агентов.

Кто-то получил бизнес в подарок или он достался по наследству.

1. **we can't hide the fact that… (idiom)**
2. **equal rights, equity**
3. **mentality**
4. **different**
5. **the lead in administration**
6. **age demographics**
7. **the service sector**
8. **light industry**
9. **healthcare**
10. **oil production**
11. **oil trade**
12. ***large-scale unemployment among men***
13. ***the burden***

Всё чаще встречается ситуация, когда женщина является владельцем бизнеса. **Угадайте с трёх раз**[14], как **«безоблачно»**[15] складываются её деловые отношения с мужчиной – **Исполнительным директором**[16] или даже с женщиной – Исполнительным директором? И не потому что кто-то плохой. А потому что мы не готовы к этому, не думаем о разнице наших ожиданий и **восприятий**[17], мы очень мало знаем друг о друге. Забываем, что мы уже не просто женщина и мужчина со сложившимися веками стереотипами поведения, а руководитель и подчинённый с разными жизненными **ценностями**, [18] **личностными планами**[19] и интересами. И самое главное – не работаем над этим! Не воспринимаем это как *сложнейшую задачу и важнейшую угрозу!*	**14. take a guess** **15. smoothly** **16. Executive Director** **17. perceptions** **18. values** **19. personality types**
Отличается ли женский стиль **руководства**[20] от мужского? Безусловно. Тем, наверное, чем отличается женская модель поведения от мужской.	**20. leadership**
Существуют весьма **значительные отличия**[21] в мужском и женском менеджменте. Это также **неоспоримо**, [22] как существование дня и ночи, солнца и луны.	***21. significant differences*** **22. incontestable**
- Женское управление более эмоционально? - Да. - Менее рационально? - Совсем не уверен. - Твёрже в отстаивании принципиальных моментов? - Это предопределено природой.	
Но это и многое другое и есть *конкурентное преимущество Бизнес-леди*! Надо не прятать свои достоинства, не изживать «недостатки», не пытаться копировать мужской (читай - «**бесполый**»[23]) тип управления, а **противопоставлять**[24] ему свой, оригинальный, неожиданный, **своеобразный**, [25] женский! Это тот самый случай, когда требовать **равенства-нивелирования**[26] полов **противопоказано**.[27] Женщины в бизнесе, впрочем, как и в жизни, обладают рядом неоспоримых **преимуществ**[28] перед «сильной» половиной человечества. У них более **тонкий**[29] социальный интеллект, **утончённость**[30] ощущения нюансов и деталей. Женщины более целеустремлённы, **контактны**[31]**,** практичны и гибки. Чувства эмпатии, самоконтроля и интуиции развиты сильнее. Они более открыты. Порой более дерзки и чаще всего более настойчивы и упорны. И всегда – это личности, сочетающие в себе	**23. sexless** **24. oppose** **25. unique** **26. equality/leveling** **27. not recommended** **28. advantages** **29. subtle** **30. subtlety** **31. interactive, outgoing**

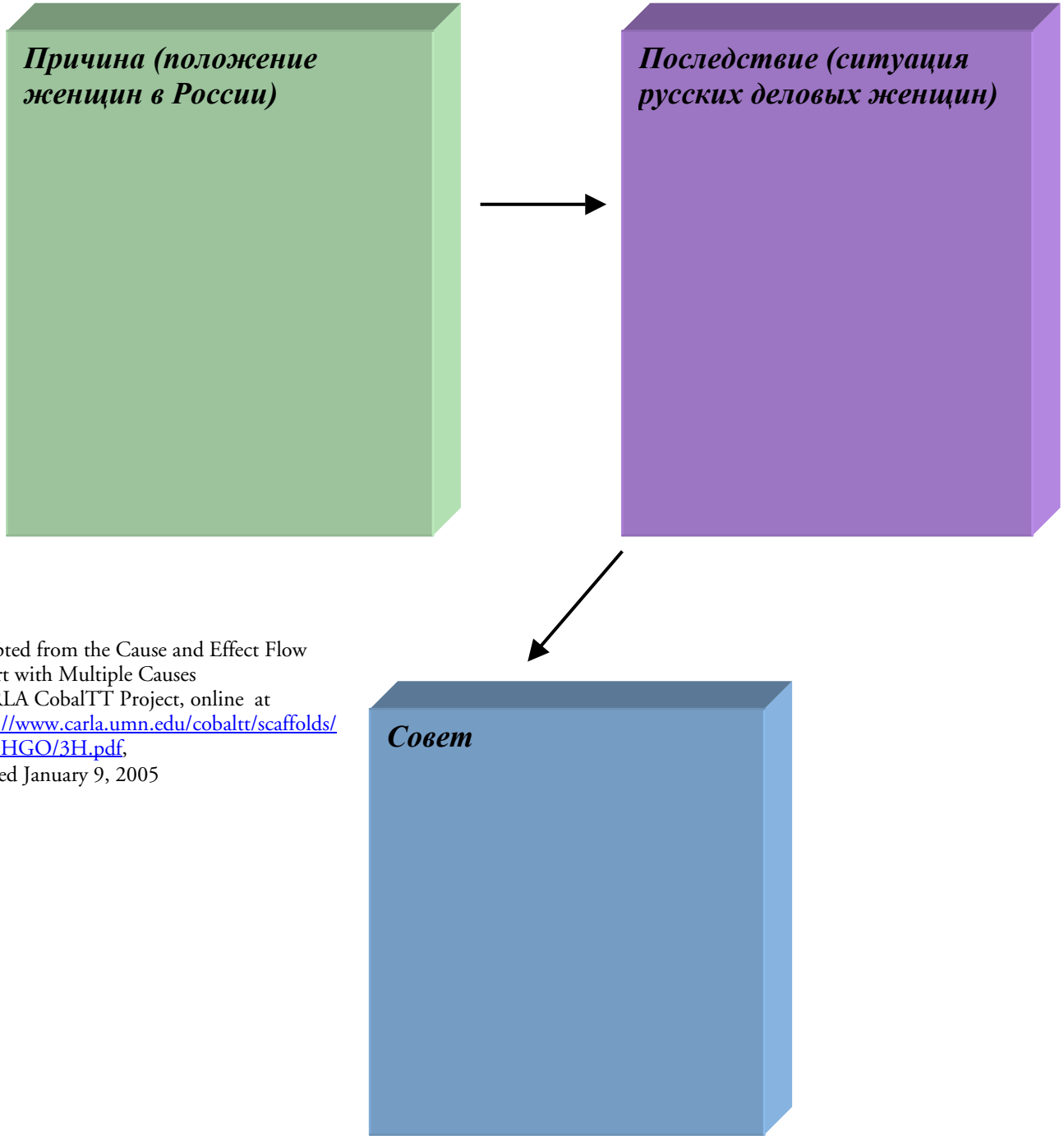
разные социальные роли. И только они сами порой знают чего им это стоит!	
Бизнес – явление по-своему жестокое. Поглощающее время, друзей, детей, семью. Кардинально меняющее уклад жизни. Ставящее новые планки в жизни и стандарты в общении. Заставляющее **жертвовать**[32] и требовать **жертвенности**[33] от других. А можно ли требовать жертвенности от своего ребёнка, и каким он тогда вырастет? Да и вторая половина семьи уже не тот стройный весёлый симпатичный парень из параллельной группы… А новый **претендент на руку**[35]: он восхищается Вами или Вашими возможностями? Или возможностями совместного бизнеса? Да и просто сохранить женственность в мужском деловом окружении ой как непросто! А выход какой? Кто семью содержать будет? На что ребёнка поднимать? А самореализация в жизни? А мир посмотреть? А себя-любимую побаловать? И ещё множество вопросов, на которые нет готовых ответов, но которые необходимо решать.	**32. to make sacrifice** **33. the ability to make sacrifices** ***34. "the candidate for marriage," a suitor*** **35. you got promoted**
Если же это случилось (у вас появился бизнес; вас **повысили в должности**[35]; бизнес захватил вас больше, чем вы того ожидали), необходимо, не откладывая, начинать **«снимать» проблему**, **переводя её в рамки решаемых задач и проектов.** [36]	***36. to get rid of the problem by rethinking it in terms of doable tasks and projects***
Желательно, а порой и просто необходимо, что бы вам помогал опытный консультант по управлению. Без него – независимого, компетентного, доступного 24 часа в сутки «советника», которому можно безбоязненно довериться, обойтись практически невозможно. Он одновременно и эксперт по бизнесу, и персональный психотерапевт, и добрый друг, и более опытный товарищ, который и советом поможет, и за руку по жизни поведёт, и поддерживающее «плечо» в трудную минуту подставит. Консультант не сделает за вас вашу жизнь иной, но вы с консультантом другой её сделать сможете.	
Итак, *во-первых*, <u>необходимо</u> как можно объективнее оценить сложившее положение, понять причины внутренних и внешних конфликтов и дискомфорта. Необходимо посмотреть на сложившуюся ситуацию и на себя в ней «со стороны», глазами всех заинтересованных персоналий. Для этого существует ряд специальных технологий и методов. Точно поставленный диагноз – уже большая заявка на победу.	
Во-вторых, необходимо честно и подробно описать для самой себя: что я хочу от жизни, бизнеса, как я вижу свою личную жизнь, свободное время, **круг общения**, [37] уровень достатка, дом, местность, где я живу, чем мне интересно заниматься, свои сильные и слабые стороны, что получается лучше всего, что доставляет наибольшее	**37. social group (with whom I might interact)**

удовлетворение и наибольший протест. Чем ярче и детальнее будет представлен образ новой жизни, тем больше шансов на его воплощение. На этом этапе обычно очень многое меняется. Сегодняшние приоритеты значительно, а порой и кардинально, трансформируются.	
Следующим шагом должно стать возможно более точное описание (построение образа, желаемого состояния) бизнеса и определение в нём вашего место, обязанностей и ответственности как руководителя или владельца, т.е. Бизнес-леди. Модель желаемого **образа бизнеса**[38] должна органически интегрироваться в модель желаемого образа жизни. Более того, модель бизнеса должна **содействовать**[39] реализации общей модели жизни.	**38. the image of the business** **39. be conducive to**
Далее подробно расписываются конкретные шаги, действия, этапы и бизнес-процессы, которые позволят трансформировать существующую жизнь и бизнес в желаемый образ, сделать ваши мечты и цели реальными и достижимыми. Мы делаем акцент на ваших сильных сторонах, на ваших персональных конкурентных преимуществах. Мы осознанно формируем *сугубо ваш, индивидуальный и поэтому эффективный стиль управления*. И только проделав всю эту громадную и непростую работу, мы *начинаем реализацию разработанного плана*.	
Главное, что хочется посоветовать на любом этапе - **не топтаться на месте**[40] и тем более не поворачивать назад. Новое, лучшее качество жизни – вот тот стимул, который должен вести только вперёд! *Отрывок из статьи « Женщина+Бизнес=Бизнес-леди?».* *Полный текст статьи на сайте* www.regiongroup.org *по адресу* http://www.regiongroup.org/rus/media/press/woman. *Печатается с разрешения редакции сайта* www.regiongroup.org.	**40. do not sit on the fence, do not be sluggish**

Вопросы после чтения

1. Какова ситуация женщин в России (см. начало статьи?) Каковы ее последствия для деловых женщин в России? Впишите краткий ответ в диаграмму ниже:

Причинно-следственная связь между положением женщин в России и ситуацией русских деловых женщин



Adapted from the Cause and Effect Flow Chart with Multiple Causes
CARLA CobalTT Project, online at http://www.carla.umn.edu/cobaltt/scaffolds/GO/HGO/3H.pdf,
viewed January 9, 2005

2. А теперь заполните таблицу анализа текстов (Text Analysis Worksheet) по поводу этого текста.